

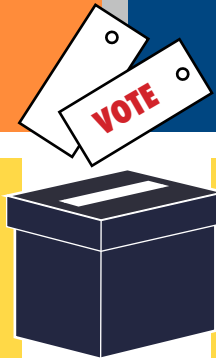
CALIFORNIA ASIAN AMERICAN & PACIFIC ISLANDER VOTER GUIDE

BẢN HƯỚNG DẪN CỬ TRI TIỂU BANG CALIFORNIA DÀNH CHO NGƯỜI MỸ GỐC Á-THÁI BÌNH DƯƠNG

**ELECTION DAY:
TUESDAY, NOVEMBER 6TH, 2018**

**NGÀY BẦU CỬ LÀ THỨ BA,
MỒNG 6 THÁNG 11, NĂM 2018**

All communities are healthier, safer when everyone has access to an affordable home, a good education, and clear air and water.



Chúng tôi tin rằng tất cả các cộng đồng sẽ khỏe mạnh và yên ổn hơn khi mọi người đều có nhà ở với giá phải chăng, có một nền giáo dục tốt, có không khí và nước trong lành.

Across California, many of our families are being displaced from their homes due to evictions and rising rent costs. Our schools and vital services are underfunded due to corporate tax loopholes, and profit-driven decisions are made at the expense of our health and safety. Asian American and Pacific Islander communities are affected by these issues as well as other communities of color. *Our struggles for better access and resources are interlinked with the historic and current fights waged by Black and Brown communities.*

This November, we have the power to build towards this vision and reinvest in our communities. Asian American and Pacific Islanders are voting at higher rates than ever, and our vote could be the deciding factor in this election!

**Join us and vote on
Tuesday, November 6th!**

Nhiều gia đình trong chúng ta đã bị tống ra khỏi nhà vì quốc nạn đuổi nhà và tiền nhà lên cao khắp nơi trong tiểu bang California. Trường học và các dịch vụ xã hội thiết yếu bị thiếu hụt ngân sách do các lỗ hổng thuế làm giàu cho các công ty lớn, và các quyết định trục lợi trên quỹ sức khỏe và yên ổn của chúng ta. Các cộng đồng gốc Á-Thái bình dương cùng các cộng đồng da màu khác đã bị thiệt hại vì những quốc nạn trên. *Chúng tôi nhận ra rằng những cuộc đấu tranh để tiếp cận và giành các nguồn lực xã hội tốt hơn thường phải liên kết chặt chẽ với các cuộc đấu tranh trong quá khứ và hiện tại của cộng đồng người Mỹ da Đen và da Nâu.*

Tháng 11 tới, chúng ta có đủ sức để xây dựng một tầm nhìn mới, có tái đầu tư vào các cộng đồng của chúng ta. Người Mỹ gốc Á-Thái bình dương sẽ đi bầu với con số cao hơn bao giờ hết, và lá phiếu của quý vị là một nhân tố quyết định trong cuộc bầu cử này!

**Hãy cùng chúng tôi đi bầu vào ngày
thứ Ba mồng 6 tháng 11 này!**

YES

PROP 1: THE VETERANS AND AFFORDABLE HOUSING ACT

Allows the state to issue \$4 billion in general bonds to fund affordable housing programs and projects for low-income Californians, farmworkers, and veterans.



DỰ LUẬT 1: DỰ LUẬT CỰU CHIẾN BINH VÀ NHÀ Ở GIÁ PHẢI CHĂNG

THUẬN

Cho phép tiểu bang phát hành \$4 tỷ đô la công trái phiếu để tài trợ cho các chương trình và dự án nhà ở giá phải chăng cho những người dân California, những nông dân và cựu chiến binh có thu nhập thấp.

YES

PROP 2: HOUSING BOND FOR HOMELESSNESS

Allows the state to use \$2 billion in bonds to build permanent supportive housing with mental health services for the homeless. It aims to address the housing needs of CA's chronically homeless population.



DỰ LUẬT 2: CÔNG TRÁI PHIẾU NHÀ Ở CHO NGƯỜI VÔ GIA CƯ

THUẬN

Cho phép tiểu bang sử dụng \$2 tỷ công trái phiếu để xây nhà ở tiện nghi vĩnh cửu với các dịch vụ sức khỏe tinh thần cho người vô gia cư. Mục đích là để giải quyết các nhu cầu nhà ở của số dân vô gia cư, vốn là một căn bệnh mãn tính của California.

YES

PROP 3: FUNDING WATER SUPPLY, QUALITY, AND WATER INFRASTRUCTURE

Allows the state to borrow \$8.8 billion in general bonds to fund safe drinking water, water-supply infrastructure, watershed protection and restoration. The proposal also provides extensive benefits and priority to disadvantaged communities and economically distressed areas.



DỰ LUẬT 3: TÀI TRỢ CƠ SỞ HẠ TẦNG, CUNG CẤP NƯỚC CÓ CHẤT LƯỢNG

THUẬN

Cho phép tiểu bang vay \$8,8 tỷ đô la bằng công trái phiếu để tài trợ nguồn nước uống an toàn, cơ sở hạ tầng cung cấp nước, bảo vệ và phục hồi nguồn nước. Lợi ích của đề án này sẽ phổ cập sâu rộng đến các cộng đồng có nhiều thiệt thòi và các vùng có kinh tế khốn cùng.

YES

PROP 4: CHILDREN'S HOSPITAL BOND

Allows the state to borrow \$1.5 billion to fund grants for capital improvements, including construction, expansion, renovation and equipping for qualifying children's hospitals.



DỰ LUẬT 4: CÔNG TRÁI PHIẾU TÀI TRỢ CHO BỆNH VIỆN TRẺ EM

THUẬN

Cho phép tiểu bang vay \$1,5 tỷ đô la để chi vào các khoản tài trợ cải tiến vốn, bao gồm các ngành xây dựng, mở rộng, phục hồi, và trang bị cho các bệnh viện muốn hội đủ điều kiện chăm sóc trẻ em.

NO

PROP 5: PROPERTY TAX TRANSFER

Allows homeowners 55 or older to transfer their property tax discount to their new home anywhere in the state, no matter the new home's market value or number of moves. This will result in loss in revenue of over \$2 billion for schools and social services.



DỰ LUẬT 5: THUYỀN CHUYỂN THUẾ TÀI SẢN

CHỐNG

Cho phép chủ nhà từ 55 tuổi trở lên được chuyển phần giảm thuế bất động sản của họ sang nhà mới ở bất kỳ nơi nào trong tiểu bang, bất kể giá thị trường của nhà mới là bao nhiêu và bất kể số lần chuyển thuế. Dự luật này sẽ làm mất hơn \$2 tỷ đô la doanh thu thuế dành cho các trường học và các dịch vụ xã hội.

CHỐNG

DỰ LUẬT 6: BÃI BỎ THUẾ KHÍ ĐỐT

Lật ngược thuế đánh lên phí xe hơi và thuế khí đốt năm 2017 để trả cho các công trình bảo trì và cải tiến đường xá địa phương, đường cao tốc của tiểu bang, và giao thông công cộng (bao gồm các tuyến đường cho xe hơi, xe đạp và người đi bộ). Nếu dự luật này được cử tri thông qua thì tiểu bang sẽ mất đến \$5 tỷ đô la mỗi năm.



PROP 6: GAS TAX REPEAL

NO

Overturns the 2017 car fee and gas tax that pays for repairs and improvements to local roads, state highways, and public transportation (including transit, bicycle and pedestrian projects). If passed, the state would lose up to \$5 billion per year.

KHÔNG CÓ Ý KIẾN

DỰ LUẬT 7: TIẾT KIỆM NĂNG LƯỢNG BAN NGÀY

Cho Cơ quan Lập pháp tiểu bang có quyền dời kim đồng hồ cả tiểu bang sang giờ tiết kiệm ánh sáng ban ngày vĩnh viễn, nhưng chỉ khi nào được Quốc hội chấp thuận.



PROP 7: DAYLIGHT SAVINGS

NEUTRAL

Gives the state legislature the power to switch the state to permanent daylight savings time, but only if Congress approves.

THUẬN

DỰ LUẬT 8: KIỂM SOÁT GIÁ VÀ QUY ĐỊNH CHO PHÒNG LỌC MÁU

Sẽ giới hạn và đặt các hình phạt lên các bệnh viện lọc máu thận đòi hỏi cao quá trớn tiền săn sóc bệnh nhân ngoại trú. Cấm các phòng khám bệnh phân biệt đối xử với bệnh nhân dựa trên nguồn tiền thanh toán của họ.



PROP 8: DIALYSIS REGULATION & PRICE CONTROL

YES

Limits the amount outpatient kidney dialysis clinics may charge for patient care and imposes penalties for excessive charges. Prohibits clinics from discriminating against patients based on the source of payment.

THUẬN

DỰ LUẬT 10: MỞ RỘNG QUYỀN KIỂM SOÁT GIÁ THUÊ NHÀ ĐỊA PHƯƠNG

Bãi bỏ luật tiểu bang Costa Hawkins và cho phép chính quyền địa phương lựa chọn và có khả năng ban hành các biện pháp kiểm soát giá thuê nhà xây dựng sau năm 1995. Dự án này sẽ giúp giải quyết nạn tăng giá thuê nhà và khủng hoảng nhà ở giá phải chăng trong tiểu bang California.



PROP 10: EXPAND RIGHTS TO PASS LOCAL RENT CONTROL

YES

Repeals the Costa Hawkins state law and allows local government authorities the choice and ability to enact rent control measures on single family homes, and residential properties built after 1995. This proposal would help address the rising rent costs and housing affordability crisis in California.

Trong 7 năm qua, giá thuê nhà trong Quận Cam tăng lên 24%, và tiền thuê nhà trung bình hiện tại là \$1871 đô la.

1 trong 4 người mượn nhà ở California đã phải chịu gánh nặng thuê nhà cực kỳ nghiêm trọng, họ đang chi 50% hoặc hơn nguồn thu nhập vào tiền thuê nhà trong năm 2015.



1 in 4 CA renters were severely cost-burdened, spending 50% or more of their income on rent in 2015.

In the last 7 years, Orange County rents increased 24%, with a current average rent of \$1871.

Người dân California không phải vật lộn cực khổ chỉ để có nhà ở. Chúng ta đang ở trong một cuộc khủng hoảng nhà ở có giá phải chăng, và tiền thuê nhà quá cao! Đã đến lúc phải bỏ phiếu **Thuận cho Dự luật 10!**

Californians shouldn't be struggling to stay in their homes. We are in the middle of a housing affordability crisis, and the rent is too high! It's time to vote **Yes on Prop 10!**

NO

PROP 11: REQUIREMENTS OF AMBULANCE WORKERS

Requires private-sector emergency ambulance employees to remain on call during work breaks; exempts employers from potential liability for violations of labor laws.



DỰ LUẬT 11: LUẬT NGHỈ GIẢI LAO CỦA CÔNG NHÂN XE CỨU THƯƠNG

CHỐNG

Đòi hỏi các nhân viên cấp cứu trong khu vực tư nhân vẫn phải đáp ứng các cuộc gọi khẩn cấp trong giờ giải lao; miễn trừ các chủ mướn khỏi trách nhiệm pháp lý khi vi phạm luật lao động.

NEUTRAL

PROP 12: NEW STANDARDS FOR CONFINEMENT OF FARM ANIMALS

Requires pork and veal sold in CA be produced without restrictive crates, and that eggs produced cage-free. Establishes specific square footage requirements for confinement of farm animals.



DỰ LUẬT 12: TIÊU CHUẨN MỚI VỀ GIAM GIỮ ĐỘNG VẬT TRANG TRẠI

KHÔNG CÓ Ý KIẾN

Đòi hỏi thịt lợn và thịt bò con bán trong tiểu bang California lúc nuôi không bị giam trong chuồng, và trứng gia cầm bán phải được nuôi ngoài lồng. Thiết lập các đòi hỏi về diện tích chuồng lồng cụ thể cho các động vật trang trại.

KEY DATES:

Deadline to Register to Vote:
OCTOBER 22, 2018

Deadline to Apply for vote-by-mail:
OCTOBER 30, 2018

Join us and vote on:
NOVEMBER 6TH, 2018



NHỮNG NGÀY QUAN TRỌNG:

Hạn Chót để Ghi danh Bỏ phiếu:
NGÀY 22 THÁNG 10, NĂM 2018

Hạn Chót để Nộp đơn Xin Lá phiếu "Bầu qua Thư":
NGÀY 30 THÁNG 10, NĂM 2018

Hãy cùng chúng tôi đi bầu vào ngày:
THỨ BA MỒNG 6 THÁNG 11 NÀY!

This voter guide is in partnership with: | Bản Hướng dẫn Cử tri này có sự Cộng tác của:



Paid for by: Chinese Progressive Association · FPPC # 1380710